

The Great Saint Abba Shenouda the Archimandrite (Koiahk 1 and Epep 7)

(القديس العظيم آفا شنوده رئيس المتوحدين (1 كيهك و 7 أبيب))

(1/15) Glorification and sanctification / To Him the all-righteous / Who has chosen the saint / The great Abba Shenouda

(1/15) التمجيد والتقديس / لمن طبعه الجودة / الذي إختار القديس / العظيم أنبا شنوده

(2/15) This great saint was raised / In a village of Ekhmim / Jesus the Lord of holiness / Clothed him in the Eskeem+

(2/15) نشأ هذا القديس / بقرية من أخميم / ويسوع رب التقديس / ألبسه الإسكيم /

+ Monastic garb

(3/15) He chose him since his childhood / The Theotokos named him / “Shenouda,” how cherished! / It means “the son of God”

(3/15) إختاره منذ صباه / ودعته أم الإله / "شنوده" ما أحلاه / تفسيره "ابن الله"

(4/15) His blessed father / Thought and started to say, / “Let us go and be blessed / From our father Abba Pigol”

(4/15) والده المبارك / فكر وبدأ يقول / نذهب نتبارك / من الأتبا بيجول

(5/15) His uncle Abba Pigol / Prophetied and proclaimed / And spoke of his honor / That he will be a father of monks

(5/15) أنبا بيجول خاله / تنبأ بإعلان / ونطق بأفضاله / أنه أب للرهبان

(6/15) Hail to Abba Shenouda / The archimandrite / Hail to Abba Shenouda / Vanquisher of the demons

(6/15) السلام لأنبا شنوده / رئيس المتوحدين / السلام لأنبا شنوده / قاهر الشياطين

(7/15) Hail to the zealous / Who attended the council+ / And reproached Nestorius++ / That he might make him repent

(7/15) السلام للغيور / الذي حضر المجمع / وبكت نسطور / عسى أن يرجع

+ Council of Ephesus in 431 AD

**++ Preached against the title Theotokos
("Mother of God")**

**(8/15) Hail to the new Moses / Who laid
down the law / Through you we glorify / Our
Lord the holy One**

**(8/15) السلام لموسى الجديد / واضع الناموس / بك يليق التمجيد
/ للرب القدوس**

**(9/15) Hail to Abba Shenouda / The defender
of the faith / Hail to Abba Shenouda / The
teacher of the monks**

**(9/15) السلام للأنبا شنوده / الحامى عن الإيمان / السلام للأنبا
شنوده / معلم الرهبان**

**(10/15) Hail to one adorned / In the Church
of the firstborn / To whom Christ did appear
/ And revealed all mysteries**

**(10/15) السلام لمن تملأ / بكنيسة الأبرار / والمسيح له تجلى /
وكشف له الأسرار**

**(11/15) Hail to the righteous / Who is clothed
in light / From whom incense proceeds /
Grace, joy and delight**

**(11/15) السلام للمبرور / الملتحف بالنور / منه يفوح بخور /
نعمة وبهجة وسرور**

**(12/15) Hail to him who is adorned / With the
Christian virtues / And whose light shines /
Throughout the wilderness**

**(12/15) السلام للمتجلي / بالفضائل المسيحية / ونوره يتلألأ /
ينير في البرية**

**(13/15) Intercede for those present / O light
of all monks / Make them all steadfast / In
the grace of faith**

**(13/15) إشفع في الحاضرين / يا سراج الرهبان / واجعلهم
ثابتين / في نعمة الإيمان**

**(14/15) Blessed are you indeed / O true guide
of all souls / The angels chant to you /
Worthy, worthy, worthy**

**(14/15) طوباك ثم طوباك / يا مرشد النفوس / الملائكة ترتل لك /
أكسيوس أكسيوس أكسيوس**

**(15/15) The mention of Your name / Is in all
the believers' mouths / They all say, "O God
of Abba Shenouda / Help all of us!"**

**(15/15) تفسير إسمك في أفواه / كل المؤمنين / الكل يقولون يا
إله / أنبا شنوده أعنا أجمعين**

